



# DÉFI LANGUES

Espagnol

## DÉFI 3 CYCLE 2 – DOCUMENT ENSEIGNANT

### Premier temps en français avant l'écoute :

1. Prenez connaissance avec vos élèves de la page d'accueil du défi.
2. Faites-leur expliciter la situation et ce qui est attendu. Voir aussi la fiche réponse : il s'agit de découvrir un personnage de bande dessinée.

### Deuxième temps :

#### 1. Écouter & Lire & comprendre :

- **Question 1** : Demander aux élèves de travailler en binôme ou par groupe à l'appui de la fiche réponse et de l'enregistrement n°1
- Organiser la mise en commun des réponses trouvées pour permettre au groupe classe de compléter une fiche collective.
- Effectuer si nécessaire une recherche de traductions de mots inconnus dans un dictionnaire en ligne : par ex. Larousse bilingue français-espagnol

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

- **Question 2** : En fonction des conditions matérielles des écoles, montrer aux élèves comment effectuer des recherches sur des personnages de bandes dessinées.

### Prolongements :

Découvrir les personnages en visionnant quelques vidéos courtes sans paroles :

- Susanita & Miguelito <https://www.youtube.com/watch?v=tQ9sgqhVC6w>
- Mafalda & son père ; Guille et sa maman <https://www.youtube.com/watch?v=qrpxb3wG8Yo>
- Felipe & Miguelito <https://www.youtube.com/watch?v=m43YZVq-xSA>
- Mafalda & Guille <https://www.youtube.com/watch?v=cenqPCncbpg>

### « Voilà quelques dates clefs et personnages clefs qui peuplent le monde de Mafalda :

- 29 septembre 1964 : Mafalda apparaît avec son père pour la première fois dans une revue.
- 06 octobre 1964 : C'est au tour de sa mère Raquel de faire son apparition.

- 19 janvier 1965 : Première apparition de Felipe, le copain de Mafalda, ils vont ensemble à l'école.
- 29 mars 1965 : C'est au tour d'un second copain du quartier d'entrer en scène, Manolito, le fils de l'épicier.
- 06 juin 1965 : Mafalda a enfin une copine, bien qu'elle ne partage pas du tout sa philosophie de vie, il s'agit de Susanita.
- Février 1966 : Un nouveau copain intègre la bande, Miguelito.
- Août 1967 : La mère de Mafalda est enceinte.
- 21 mars 1968 : le frère de Mafalda naît, il se prénomme Guille (diminutif de Guillermo).
- Fin 1969 : Le père de Mafalda achète une 2 CV, symbole de l'évolution sociale de la famille.
- 15 février 1970 : Une nouvelle copine pour Mafalda, Libertad, politisée comme Mafalda et très cultivée (à rapprocher peut-être de Lisa Simpson) - 25 juin 1973 : la saga s'arrête !

## Les principaux personnages :

Chaque personnage a un caractère très affirmé.

**Mafalda** : C'est une petite fille sensible, posant sans cesse des questions (aux autres et à elle même). Elle pense peut-être trop (en tout cas pour son âge) et est toujours préoccupée par le monde qui l'entoure. Elle est rebelle sans être pour autant anarchiste, adepte du nihilisme. Elle déteste la soupe, mais par contre adore Woody Woodpecker, les crêpes et les Beatles. Elle veut apprendre le plus de langues possible pour ensuite travailler aux Nations Unis afin de ramener la paix dans le monde.

**Le Papa** : On ne connaît pas son prénom. Il travaille dans un bureau pour une compagnie d'assurance. La famille vit dans un appartement (à San Telmo, un quartier de Buenos Aires), mais adore la nature et passe beaucoup de temps à s'occuper de ses plantes. Ne comprend pas toujours les questions de sa fille et de la nouvelle génération. Moins philosophe que sa fille, se borne à régler des questions quotidiennes de la vie de sa famille. Très fier de sa 2CV.



**La Maman** : Elle se prénomme Raquel. Typique maitresse de maison, ne travaille pas à l'extérieur, mais s'occupe des tâches ménagères. Cuisine, lave, fait les courses, repasse et fait le ménage. Ne sait pas conduire. Elle a commencé des études universitaires et a étudié le piano pour devenir professionnelle, mais a laissé ensuite ses études pour se marier. Ce qui agace Mafalda. S'occupe bien de ses deux enfants et donne sans cesse à Mafalda des conseils de sagesse, de sacrifices et d'humilité. Ce qui ne la calme nullement.

**Manolito** : De son vrai nom Manuel Goreiro. Le fils de l'épicier tenant dans le quartier « El Almacen Don Manolo », une caricature de l'image de l'espagnol installé en Argentine, le « Gallego » parfait. Un peu brute, pas très fin ni intelligent, mais travailleur, ambitieux



et ne pensant qu'à l'argent comme toute fin en soi. Il déteste les Beatles. Donne de temps en temps un coup de main à son père dans le magasin, et déteste la concurrence des autres épiciers. On voit de temps en temps son père. Son frère plus âgé que lui apparaît une seule fois et part ensuite travailler aux Etats-Unis. Manolito et son père furent inspirés à Quino d'un boulanger espagnol installé dans son quartier et de son fils Julian Delgado.



**Miguelito** : Le personnage le plus « fou », a toujours plein d'idées désopilantes, souvent absurdes. Un peu plus jeune que Mafalda. On le reconnaît tout de suite par sa coiffure en feuilles de salade. Fils unique, souvent en conflit avec sa mère très stricte. D'une nature égoïste, il est tout de même direct et sincère avec les autres et accepte les critiques des autres. Son grand père l'a rendu admiratif de Benito Mussolini.

**Libertad** : La plus intellectuelle de la bande. Très cultivée, politisée à gauche, elle est « anti-système ». Ses parents sont divorcés donc, en ce début des années 70, une situation en Argentine totalement marginale. De stature basse, c'est souvent le prétexte de la risée de ses copains. Idéologiquement sur le même niveau que Mafalda, bien que moins réaliste que cette dernière. Son père est socialiste et se plaint de son travail alors que sa mère est traductrice de français (Jean-Paul Sartre), très intellectuel.



**Felipe** : Le meilleur copain de Mafalda, un peu plus âgé qu'elle. Insouciant, très gamin, ne pense qu'à s'amuser. Passe son temps à lire des BD et à se déguiser en cowboy solitaire. Il est timide, rêveur et paresseux. Mauvais à l'école, il la déteste. (C'est le personnage de Quino). Voit la vie plus simplement que Mafalda. Il a toujours deux dents incisives supérieures proéminentes.



**Susanita** : De son vrai nom, Susana Clotilde Chirusi. La conformiste. Conservatrice, antiféministe. Au courant de tout ce qui se passe dans le quartier, elle adore les ragots. Elle finit d'ailleurs souvent à fatiguer le reste de la bande. Totalement raciste, cette petite fille n'a que deux rêves dans la vie, se marier et avoir plein d'enfants. Elle n'aime pas les pauvres et voudrait être riche. A du mal à s'entendre avec Mafalda bien qu'elle soit son amie sans pour autant arriver à partager ses jeux. Elle est amoureuse de Felipe, et n'arrête pas de se moquer de l'ignorance de Manolito. Ressemble par son physique et son caractère à sa mère.



**Guille** : Le petit frère de Mafalda. Le seul personnage qui au fil des années a grandi. Aucun sens éthique à son discours, passe de la sensibilité à la pire des monstruosité dans ses propos. L'ironie est une de ses armes. L'Anti-Mafalda, il adore d'ailleurs la soupe. C'est un fan inconditionnel de Brigitte Bardot. Petit, il zozotait, il est toujours muni d'une tétine à la bouche, en grandissant il la perd et s'exprime mieux. Le personnage de Guille fut inspiré d'un neveu de Quino.



Petite phrase de Mafalda : "S'il n'y en a pas un qui se dépêche de changer le monde, c'est le monde qui va le changer".

Extraits du site <http://www.petitherge.com/article-mais-qui-est-mafalda-103919915.html>

Ci-après, le document-élève qui peut vous servir de trace écrite.

# DÉFI LANGUES

Espagnol

## DEFI 3 CYCLE 2 – DOCUMENT ELEVE



N'hésitez pas à accrocher cette image sur la porte de la classe !

1 – Complétez la bulle du personnage en cherchant les réponses en écoutant l'enregistrement et en cherchant dans les documents proposés en page 2.



\_\_\_\_\_ Mafalda. (Me llamo – Vivo – Tengo)

Tengo \_\_\_\_\_ años. (6 – 7 – 8)

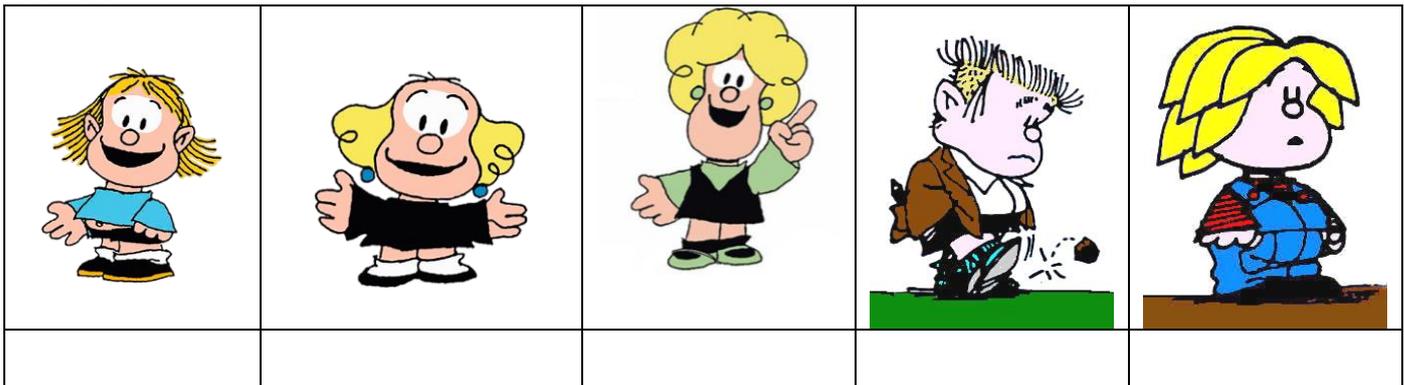
Mi creador se llama \_\_\_\_\_. (Quino – Felipe – Telmo)

Tengo un vestido \_\_\_\_\_. (negro – blanco – rojo)

Mi pelo es \_\_\_\_\_. (moreno – negro – largo)

Mi mejor amigo se llama \_\_\_\_\_. (Quino – Felipe – Telmo)

2 - En effectuant des recherches en ligne, trouvez le prénom espagnol d'autres personnages très connus du même auteur :





## MAFALDA

SU NOMBRE  
MAFALDA

LA EDAD  
6 AÑOS EN 1964

EL SEXO  
FEMENINO. CON ÉNFASIS EN LA  
CONTESTACIÓN

AMA  
LOS BEATLES. LA DEMOCRACIA. LOS  
DERECHOS DE LOS NKOS. LA PAZ  
(CAMBIANDO EL ORDEN DE LOS AMORES  
LAS COSAS NO CAMBIAN)

ODIA  
LA SOPA (VÉASE "DERECHOS DE LOS  
NKOS"). LAS ARMAS. LA GUERRA. A  
JAMES BOND

PRIMERA APARICIÓN  
29 DE SEPTIEMBRE 1964



El banco de Mafalda en San Telmo, Buenos Aires, con su papá Quino en agosto 2009.

## Question CE2

Répondez oralement aux questions posées par Mafalda. Vous pouvez nous envoyer quelques enregistrements.

¡Hola!  
Me llamo Mafalda.  
Soy una alumna.  
Soy una niña.  
Soy argentina.  
Mi cumpleaños es el  
8 de enero.



¿Y tú?  
¿Cómo te llamas?  
¿Quién eres?  
¿De qué nacionalidad eres?  
¿Cuándo es tu cumpleaños?

© Joaquín S. Lavado (Quino) / Clarín S.A.S.